



Katholische Kirche Region Bern
Pfarrei Dreifaltigkeit | Paroisse de langue française

Gedenkgottesdienst für Papst Franziskus

Célébration en mémoire de Pape François



Liedheft / Feuillet de chants

Musik an der Dreifaltigkeit

Zum Einzug / À l'entrée

Gabriel Fauré: Requiem op. 48 - Introitus / Kyrie

Begrüssung

Eröffnungslied / Chant



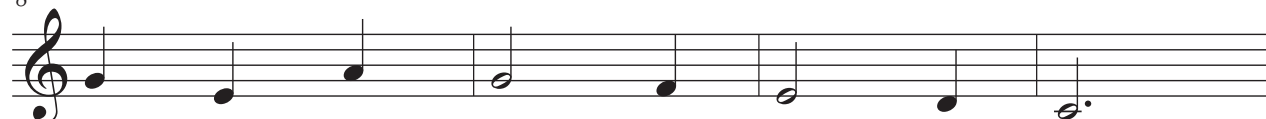
1. Christ est vrai - ment res - sus - ci - té!
2. Des Mor - gens *früh* am drit - ten Tag,
3. Christ est vrai - ment res - sus - ci - té!
4. Nun bit - ten wir dich, Je - su Christ,

4



Ne cher - chons plus à la tom - be!
als noch der Stein am Gra - be lag,
Il nous ap - pelle à re - naî - tre
weil du vom Tod er - stan - den bist:

8



Il est vi - vant dans sa gloi - re.
er - stund er frei, ohn al - le Klag.
se - lon l'Es - prit du Roy - au - me.
Ver - lei - he uns, was heil - sam ist.

12



Al - lé - lu - ia, _____ Al - lé - lu ia, _____ Al - le - lu - ia!

1. Lesung (auf Französisch) / 1ère lecture (en français)

Ex 12; 1-8, 11-14

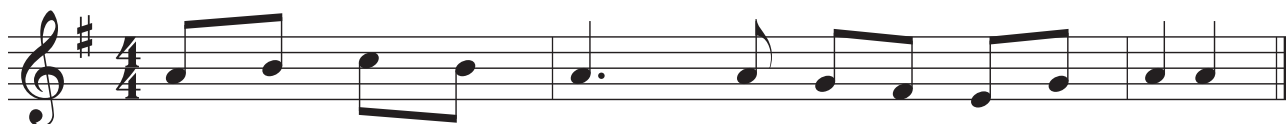
Lesung aus der Apostelgeschichte.

Die Menge derer, die gläubig geworden waren, war ein Herz und eine Seele. Keiner nannte etwas von dem, was er hatte, sein Eigentum, sondern sie hatten alles gemeinsam. Mit großer Kraft legten die Apostel Zeugnis ab von der Auferstehung Jesu, des Herrn, und reiche Gnade ruhte auf ihnen allen.

Es gab auch keinen unter ihnen, der Not litt. Denn alle, die Grundstücke oder Häuser besaßen, verkauften ihren Besitz, brachten den Erlös und legten ihn den Aposteln zu Füßen.

Jedem wurde davon so viel zugeteilt, wie er nötig hatte. Auch Josef, ein Levit, gebürtig aus Zypern, der von den Aposteln Bárnabas, das heißt übersetzt: Sohn des Trostes, genannt wurde, verkaufte einen Acker, der ihm gehörte, brachte das Geld und legte es den Aposteln zu Füßen.

Antwortgesang / Chant de Réponse



Refr. / KV: Jé - sus Christ, Seig - neur, tu règ - nes dans la gloi-re.

Le Seigneur est roi;
il s'est vêtu de magnificence
le seigneur a revêtu sa force.

Refrain / KV

Et la terre tient bon, inébranlable;
dès l'origine ton trône tient bon,
depuis toujours, tu es.

Refrain / KV

Tes volontés sont vraiment immuables:
la sainteté emplit ta maison,
Seigneur, pour la suite des temps.

Refrain / KV

Ruf vor dem Evangelium / Acclamation



Accl. / Ruf: Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja!

So spricht der Herr:

Ich bin die Auferstehung und das Leben.

Wer an mich glaubt, wird ewig leben.

Accl. / Ruf

Evangelium (auf Deutsch) / Évangile (en allemand)

Joh 13, 1-15

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean

En ce temps-là, Jésus disait à Nicodème:

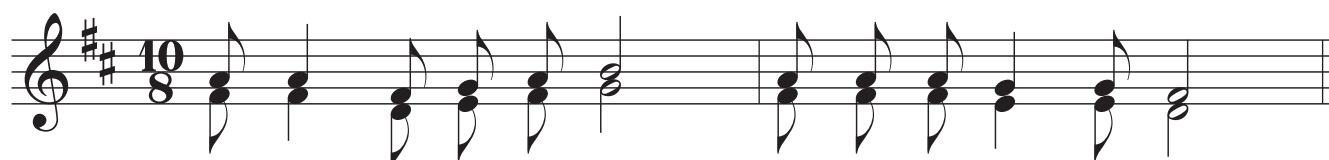
« Il vous faut naître d'en haut. Le vent souffle où il veut: tu entends sa voix, mais tu ne sais ni d'où il vient ni où il va. Il en est ainsi pour qui est né du souffle de l'Esprit. »

Nicodème reprit : « Comment cela peut-il se faire ? »

Jésus lui répondit : « Tu es un maître qui enseigne Israël et tu ne connais pas ces choses-là ? Amen, amen, je te le dis : nous parlons de ce que nous savons, nous témoignons de ce que nous avons vu, et vous ne recevez pas notre témoignage. Si vous ne croyez pas lorsque je vous parle des choses de la terre, comment croirez-vous quand je vous parlerai des choses du ciel ? Car nul n'est monté au ciel sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme. De même que le serpent de bronze fut élevé par Moïse dans le désert, ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit élevé, afin qu'en lui tout homme qui croit ait la vie éternelle. »

Homilie / Homélie

Fürbitten / Prière Universelle



Seig-neur, é - cou - te - nous, Seig-neur, e - xau - ce nous!

Gabenbereitung / Préparation des dons

1. Wer nur den lie - ben Gott lässt wal - ten und hof - fet

3 auf ihn al - le - zeit, den wird er wun - der - bar er - hal - ten in al - ler

7 Not und Trau - rig - keit. Wer Gott, dem Al - ler - höchs - ten

10 traut, der hat auf kei - nen Sand ge - baut!

2. A quoi nous sert-il de nous plaindre et d'étaler tous nos soucis ;
De soupirer toujours, de geindre tous les jours et même les nuits ?
Nous ne rendons que plus odieux un présent déjà douloureux.
3. Dieu sait toujours ce qu'il faut faire, il en connaît les bons moments ;
Remettons donc à ce bon Père notre détresse et nos tourments.
Avant de nous mettre à courir nous le verrons nous secourir.
4. Sing, bet und geh auf Gottes Wegen, verricht' das deine nur getreu.
und trau des Himmels reichem Segen, so wird es bei dir werden neu.
Denn welcher seine Zuversicht auf Gott setzt, den verlässt er nicht.

Sanctus

Gabriel Fauré: Requiem op. 48 - Sanctus

Vater Unser / Notre Père

Friedensgruss / Rite de la Paix

qui - a, quem me - ru - i - sti por - tá - re, Al - le - lu - ia;
Denn er, den du zu tragen würdig warst, Halleluja,

Agnus Dei / Agneau de Dieu

Gabriel Fauré: Requiem op. 48 - Agnus Dei

re - sur - ré - xit, si - cut di - xit, Al - le - lu - ia;

Kommunion / Communion

Gabriel Fauré: Requiem op. 48 - Agnus Dei / In paradisum

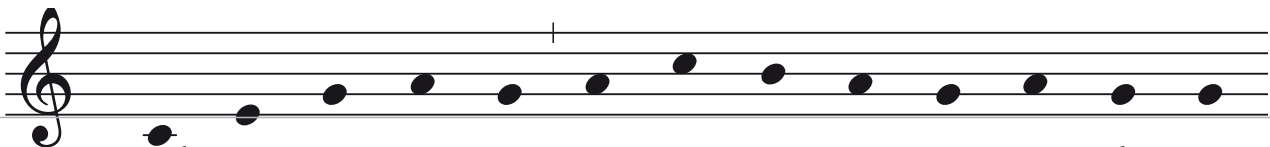
Charles Wood: Nunc dimittis nach einem alten schottischen Lied

o - ra pro no - bis De - um, Al - le - lu - ia.

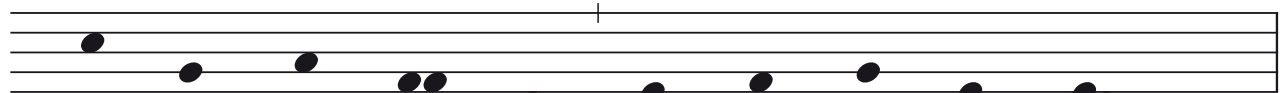
Gebet / Prière

Bitt Gott für uns, Maria. Halleluja.

Schlusslied / Chant final



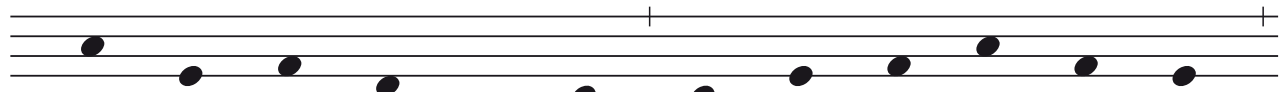
Sal - ve, Re - gí - na, ma - ter mi - se - ri - cór - di - ae,
Sei begrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit,



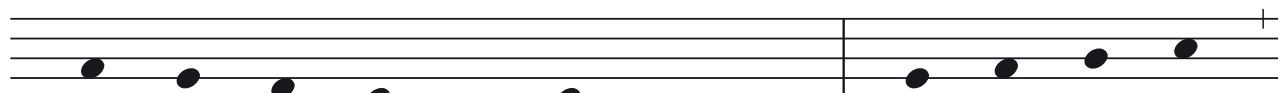
vi - ta, dul - cé - do, et spes no - stra, sal - ve.
unser Leben, unsre Wonne und unsre Hoffnung, sei begrüßt!



Ad te cla - má - mus, éx - su - les, fí - li - i E - vae.
Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas;



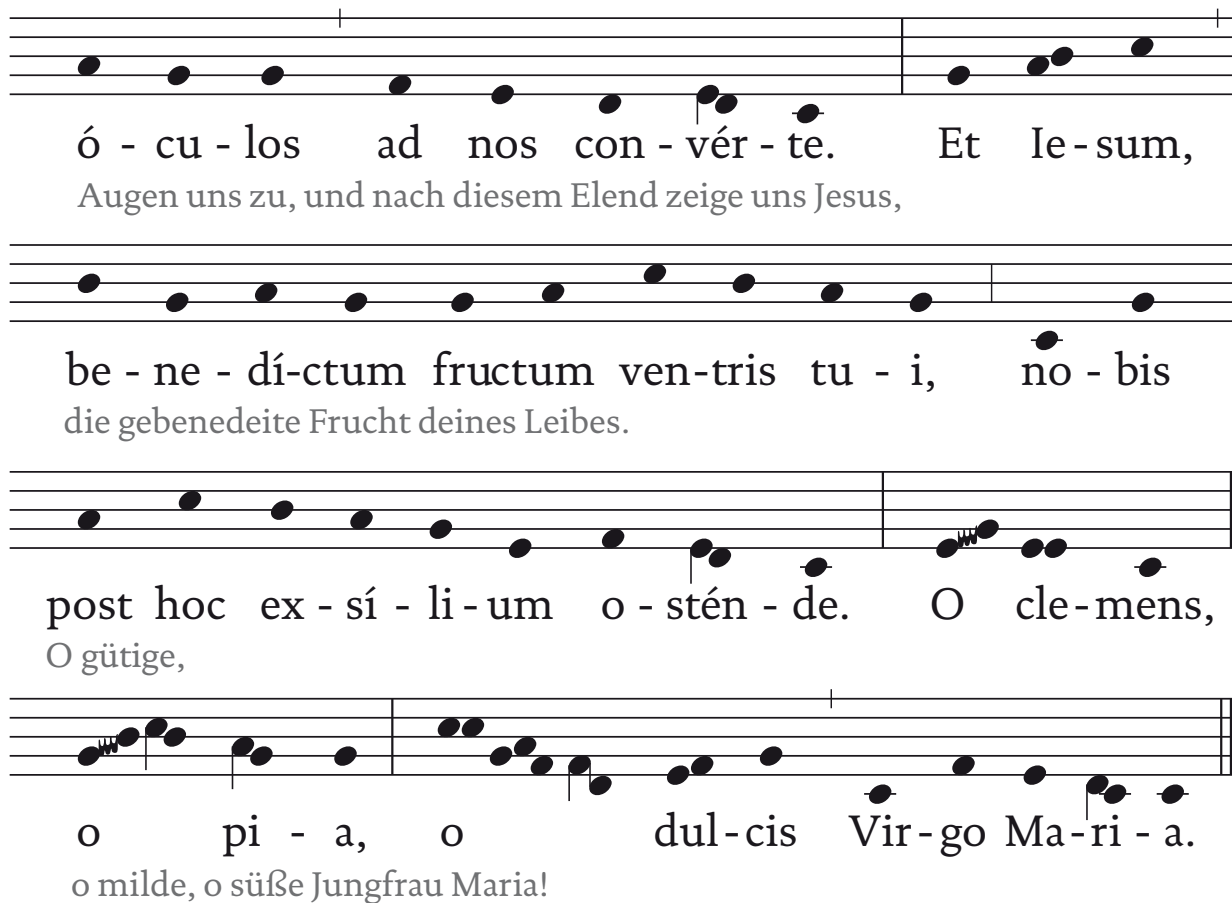
Ad te su - spi - rá - mus, ge - mén - tes et flen - tes
zu dir seufzen wir trauernd und weinend



in hac la - cri - má - rum val - le. E - ia er - go,
in diesem Tal der Tränen. Wohlan denn,



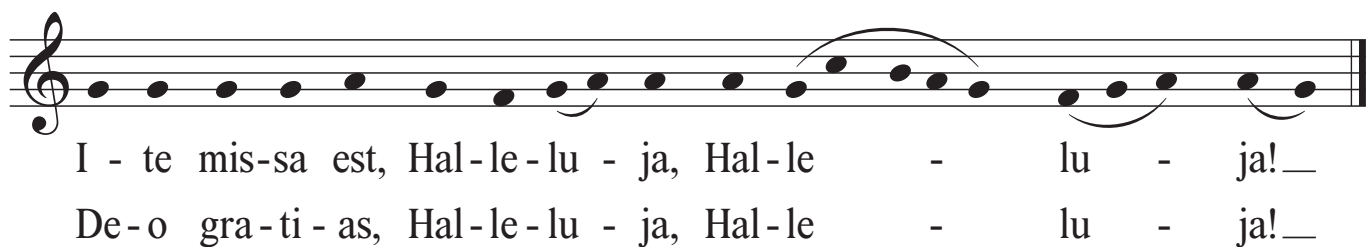
ad - vo - cá - ta no - stra, il - los tu - os mi - se - ri - cór - des
unsere Fürsprecherin, wende deine barmherzigen



ó - cu - los ad nos con - vér - te. Et Ie - sum,
 Augen uns zu, und nach diesem Elend zeige uns Jesus,
 be - ne - dí - ctum fructum ven - tris tu - i, no - bis
 die gebenedeite Frucht deines Leibes.
 post hoc ex - sí - li - um o - stén - de. O cle - mens,
 O gütige,
 o pi - a, o dul - cis Vir - go Ma - ri - a.
 o milde, o süße Jungfrau Maria!

Segen / Bénédiction

Entlassung / Envoi



I - te mis - sa est, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja!__
 De - o gra - ti - as, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja!__

Auszug / Sortie

Ausführende:

Vokalensemble der Dreifaltigkeit:

Patricia Westley, Sopran

Kate McNamara, Mezzosopran

Andres del Castillo, Tenor

David Zürcher, Bariton

Hans Christoph Büniger, Orgel

Brigitte Scholl, Leitung

Musik an der Dreifaltigkeit

